

PSALM 8

Tööversioon, viimane uuendus 29.02.2024

Tõlkinud Urmas Nõmmik.¹ Lähtetekstiks on *Codex Leningradensis*'e tekst BHS-i väljaandes. Seda on korrigeeritud varasema tõenäolise, veel riknemata teksti suunas. Ümarsulud (.) tähistavad mõttelisi täiendusi, nurksulud [.] lähtetekstile lisatud sõnu, ülakomad ‘.’ sõnade ümber märgivad parandatud teksti. Pärinimede kirjaviis järgib „Heebrea keele transkriptsiooni soovituslikke reegleid eesti keeleruumi jaoks“, ilmunud teose Mišnatraktaat „Sabat“ (Šabbat). Piibel kontekstis, 2. Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus, 2015, lisana (lk 140–148), vt ka <https://usuteaduskond.ut.ee/et/sisu/juhendid-ja-avalduste-vormid>. Tagasiside tõlkijale urmas.nommik@ut.ee.

1 Lauujuhatajale, gitiidile, mizmór, Davídile.

- I 2 Jhvh, meie Issand,
kui vägev on su nimi kogu maa peal,
kes ‘oled pannud’ oma ülevuse taevasse!
- II 3 Laste suu kaudu – ja imikute – oled rajanud kindluse
oma vaenajate pärast,
rahustamaks vaenlast ja kättemaksjat.
- III 4 Sest vaatan su taevast,
su näputööd²,
kuud ja tähti,
mille oled kinnitanud. –
- IV 5 Kes on siis surelik, et teda meeles pead,
inimesepoeg, et ta järele valvad?
- V 6 Sa jätsid tal pisut puudu Jumalast,
‘au’ ja hiilgusega kroonisid teda,
7 [siis] panid ta valitsema oma kätetööd,
kõik aetasid ta jalge alla:
- VI 8 lambad ja veised kõik,
ja ka välja loomad,
9 taeva linnud ja mere kalad,
saalijad merede radadel.
- VII 10 Jhvh, meie Issand,
kui vägev on su nimi kogu maa peal!

¹ © Urmas Nõmmik, 2024.

² Sõna-sõnalt: „sõrmede tööd“.